



EXALTATION OF THE HOLY CROSS Ukrainian Catholic Parish



Українська Католицька Парафія ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

WELCOME

A warm welcome to parishioners and visitors joining us today.

Our doors are wide open:
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:
WELCOME!

CONTACT US

Priest: Rev. Andriy Werbowy
о. Андрій Вербовий
Tel: 250-317-3881
Email: pastor@crossparish.ca

Address: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6
Email: info@crossparish.ca
Tel: 604-584-4421 (parish hall)
Web: www.crossparish.ca

HOLY MYSTERIES

Baptism: by appointment

Confessions: by appointment

Marriages: please contact the
Priest at least six months in
advance before any other
arrangements are made

Ministry of the Sick - Hospital

Visits: Parishioners with special
circumstances that wish to be
visited, please contact the Parish
Priest.

Funerals: by appointment

11 Sunday after Pentecost
11 Неділя після П'ятидесятниці
AUGUST 8, 2021

It is so easy for us all to fall into the self-centeredness of seeing things only from our own point of view, of focusing on our own needs and desires to the point that we treat others quite poorly and become hypocrites. As we can see from today's gospel text, Jesus Christ addressed this common human failing in a memorable and disturbing parable that applies to us all when we refuse to forgive others.

Forgiveness is a journey, a process of growth as we share more fully in the life of Christ by the power of the Holy Spirit. Notice that the Lord concluded the parable by saying that we must forgive our brothers from our hearts, from the depths of our souls. Though it may be a necessary first step, it is not enough simply to put on a good face and stop saying angry words and behaving badly toward someone who has wronged us. The goal is to be fully reconciled with them, to forgive and forget, to show them the same love and mercy that the Lord has shown to us with a pure and whole heart.



"People are often unreasonable and self-centered. Forgive them anyway.

If you are kind, people may accuse you of ulterior motives. Be kind anyway.

If you are honest, people may cheat you. Be honest anyway.

If you find happiness, people may be jealous. Be happy anyway.

The good you do today may be forgotten tomorrow. Do good anyway.

Give the world the best you have and it may never be enough. Give your best anyway.

For you see, in the end, it is between you and God. It was never between you and them anyway."

— Mother Teresa

Antiphon 1

Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

The voice of Your thunder was in the whirlwind; Your lightning lit up the world.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

You have clothed Yourself in praise and splendour; You robe Yourself in light as with a cloak.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Glory... Now... Only-begotten Son...

Antiphon 3

Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

Entrance

Come, let us worship and fall down before Christ.

Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* "O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!"

Troparion, Tone 7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* showing Your glory to Your disciples as much as they could bear.* Make Your eternal light shine* also on us who are sinners,* through the prayers of the Mother of God,* O Giver of Light, glory to You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Перший Антифон

Воскликніть Господеві, вся земле! Співайте ж імені Його, віддайте славу хвалі Його.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Голос грому твого в небокрузі, освітили блискавки твої вселенну, здригнулася і затремтіла земля.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

У славу і велич одягнувся ти, приодівся світлом наче ризою.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава Отцю Єдинородний Сину

Третій Антифон

Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликніть Богу, Спасителеві нашому.

Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо тобі: Алилуя!

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо тобі: Алилуя!

Бо Бог – великий Господь і цар великий по всій землі*

Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо тобі: Алилуя!

Вхід

Прийдіте, поклонімся і припадім до Христа

Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо тобі: Алилуя!

Тропар, глас 2: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти сіянням Божества,* коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар, глас 7: Переобразився ти на горі, Христе Боже,* показавши ученикам славу твою, скільки змогли:* нехай засіяє і нам, грішним, світло твоє повсякчасне,* молитвами Богородиці, світлодавче, слава тобі.

Слава Отцю, І Сину, і Святому Духові,

Кондак, глас 2: Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе,* і ад побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали;* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, і Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Saviour;* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* and Your disciples saw Your glory as much as they could;* that when they saw You crucified* they might know that You suffered willingly*, and might proclaim to the world* that You are truly the brightness of the Father.

Prokeimenon, Tone 2

The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Epistle: 1 Corinthians 9:2-12

Brothers and Sisters, If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord. My defense to those who examine me is this: Do we have no right to eat and drink? Do we have no right to take along a believing wife, as do also the other apostles, the brothers of the Lord, and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working? Who ever goes to war at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its fruit? Or who tends a flock and does not drink of the milk of the flock? Do I say these things as a mere man? Or does not the law say the same also? For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox while it treads out the grain." Is it oxen God is concerned about? Or does He say it altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, this is written, that he who plows should plow in hope, and he who threshes in hope should be partaker of his hope. If we have sown spiritual things for you, is it a great thing if we reap your material things? If others are partakers of this right over you, are we not even more? Nevertheless we have not used this right, but endure all things lest we hinder the gospel of Christ.

Alleluia, Tone 2

verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You.

Gospel: Matthew 18:23-35

Кондак, Глас 7: На горі переобразився ти,* і скільки могли ученики твої, славу твою, Христе Боже, виділи,* щоб коли побачать, як тебе розпинають,* страдання зрозуміли добровільне,* а світові проповідать,* що ти єси воістину отче сяння.

Прокімен, глас 2:

Господь --- моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті.

До Коринтян послання святого апостола Павла читання (9:2-12)

Браття, ви достовірний доказ у Господі мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити сестру – жінку, як інші апостоли, брати Господні і Кифа? Чи може, один я і Варнава не маємо права на те, щоб не працювати? Хто коли своїм коштом служив у війську? Хто садить виноградник і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: Не зав'язуй рота волів, коли молотить. Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бож ради нас написано, що хто оре, мусить орати в надії і хто молотить, молотить теж у надії, що матиме щось з того. Коли ми сіяли у вас духовне, чи то велика річ, коли жатимемо у вас тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому не більше ми? Та ми не користуємося цим правом, але весь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелію Христа.

Стихи на Алілуя:

стих: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова.

стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.

Євангелія: Від Матея 18: 23 - 35

Замість Достойно: Величай, душе моя,* на Таворі переобразившогося Господа.*

Різдво твоє нетлінно явилось,* Бог з боків твоїх пройшов,* во плоті явився на землі* і з людьми проживав.* Тому тебе, Богородице,* всі величаємо.

Причасний:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Господи, в світлі лица твого підемо, і в імені твоїм возрадуємося навіки. Алілуя (3х)

Hymn to the Mother of God

O my soul, magnify the Lord transfigured on the mountain.

Your giving birth was revealed as incorrupt; for it was God who came forth from your womb; He appeared on earth in the flesh, and made His dwelling among us. Thus, O Mother of God, all of us magnify you.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* We will walk in the light of Your face, O Lord,* and rejoice in Your name forever.* Alleluia (3x)



PARISH ANNOUNCEMENTS

➤ **BISHOP DAVID'S VISIT AND PARISH PICNIC - SUNDAY, AUGUST 22:** one bilingual **Divine Liturgy at 10:30 am.** After the Divine Liturgy Parish Picnic. Details to follow.

➤ **FR. ANDRIY** will be away on his vacation from Aug. 26 to Sep. 10. During this time Fr. Mykhailo (604-704-5889) will be substituting.

➤ **ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY AT 9AM - SUNDAY, AUG. 29 AND SEP. 5**

➤ **PARISH COUNCIL MEETING** - Thursday at 7pm via videoconference

➤ **SACRAMENT OF RECONCILIATION** – dear parishioners, due to the Covid 19 pandemic, we were not able to hold our annual Advent & Lenten missions and thus missed an opportunity for the Sacrament of Confession. Now that we can gather again in church, you are encouraged to partake of this very important Sacrament.

➤ **REMINDER.** Beloved in Christ, please always remember that we never take a day off or a vacation from God, or from our obligation to attend Divine Liturgy on Sundays. When traveling, working or studying, make sure you check out the service schedule for the area churches at our eparchial website: www.nweparchy.ca and attend the Divine Liturgy.

➤ **DONATIONS** - Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or sending them by mail: Holy Cross Parish 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, V3T 2K6

➤ **OFFERING PRAYERS:** parish members requesting the celebration of a Divine Liturgy for a special intention (such as: Thanksgiving, the Infirm, General Intentions, the Deceased, Help of the Holy Spirit, for the Travelers, etc.), please contact Fr. Andriy.

➤ **THANK YOU TO ALL OUR SUPPORTERS – ДЯКУЄМО** – Our gratitude to everyone for your prayers & ongoing financial support of our parish and for all other ways in which you assist our church community. God bless you all!

➤ **PARISH CALENDAR OF BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES** - if you would like to be included in our Parish Family Calendar of Birthday and Anniversaries celebrations, please notify Fr. Andriy

➤ **HAPPY BIRTHDAY / HAPPY ANNIVERSARY:** to those who celebrate their birthday or anniversary. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Лїта!

➤ **REMEMBER TO PRAY FOR:** your family; your fellow parishioners; especially the shut-in or those in the hospital; those seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; those celebrating a birthday or anniversary; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; as well as any other need.

➤ **A GIFT OF TIME** - Everyone has been affected by the COVID pandemic. For some the effects have been physical however many people have been affected psychologically experiencing stress, anxiety and depression. While there may be people who have more money and possessions, we all have the same amount of time: exactly 24 hours every day. The greatest gift you can give someone is your time. We encourage you to reach over the phone to connect with your fellow parishioners and share with them your gift of time. Let it be your gift to them and a gift to yourself as well as we all connect as a spiritual family.

➤ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness, please remember Holy Cross Ukrainian Catholic Parish in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to Holy Cross Ukrainian Catholic Church at 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, the sum of \$ _ (or _% of my estate), to be used for the benefit of the church/parish and it's needs and pastoral ministry."

SCHEDULE FOR THIS WEEK

You can check our schedule at: <http://crossparish.ca/about/parish-calendar>

8	AUG, SUN	●	09:00 – 10:00	Divine Liturgy (English)
		●	10:30 – 11:30	Divine Liturgy (Ukrainian)
12	AUG, THU	●	09:30 – 10:30	Divine Liturgy
		●	19:00 – 20:00	Parish Council meeting
13	AUG, FRI	●	09:30 – 10:30	Divine Liturgy
15	AUG, SUN	●	All day	Dormition BVM
		●	09:00 – 10:00	Divine Liturgy (English)
		●	10:30 – 11:30	Divine Liturgy (Ukrainian)

OTHER RELIGIOUS NEWS / ANNOUNCEMENTS

➤ **PARISH HUB** - As a part of the Edmonton Eparchy's Evangelize 2021 Plan, Bishop David announced the creation of Parish Hub, an online website where individuals can access and share information that is directly related to developing, growing, and managing our parishes. This was recently launched so content is still gradually being added. Parish Hub can be found at: <https://eeparchy.com/parish-hub/>

➤ Patriarch Sviatoslav promulgated the Youth Catechism of the Ukrainian Catholic Church, *Walking with Christ*. An excerpt of the June 28 Official Launch Ceremony led by His Beatitude can be viewed at (in Ukrainian): [Ми йдемо з Христом. Катехизм для молоді. Онлайн-трансляція](https://ct.ugcc.ua/video/36672)

Bishop David's message on the official presentation of the Youth Catechism at:

<https://ct.ugcc.ua/video/36672> (Ukrainian)

<https://youtu.be/DhbAVqiP4W4> (English)

The Patriarchal Catechetical Commission celebrates its 25 th Anniversary in 2021.

This year, the Ukrainian Catholic Church also marks the 10 th Anniversary of the publication of the Ukrainian Catholic Catechism, *Christ, Our Pascha*.

➤ The Archdiocese of Toronto produced a document entitled [Background for Catholics – Residential Schools](#). The document contains a series of questions and answers which are meant to provide factual information on the history of residential schools and the role that the Catholic Church played in managing them.

➤ **THE 52ND INTERNATIONAL EUCHARISTIC CONGRESS** will take place from September 5-12, 2021, in Budapest, Hungary (originally scheduled for September 2020). Registration and further information is available at <https://www.iec2020.hu/en/program>

➤ **LAY LEADERSHIP FORMATION OPPORTUNITIES** - Interested in learning more about God, your faith, and the Church? Sign up for an online course (or two or three) or even work towards a Certificate in Eastern Christian Traditions at Newman Theological College (Edmonton). The course offerings include Scripture, Eastern Christianity Theology I and II, Eastern Catholic Worship and Spirituality, the Holy Mysteries (Sacraments), and Praying with Icons. Each course consists of 10 online sessions, spanning 5 weeks, requiring some 4 hours of work per week (2 hours per lesson). No exams. Cost of registration per course \$85.00 plus the cost of books. To register and for more information, visit www.Newman.edu/CCS

➤ **NEW EASTERN CHRISTIAN CATECHETICS CERTIFICATE PROGRAM** - Starting in Fall 2021, Manor College will offer an Eastern Christian Catechetics Certificate, designed at educating catechists or lay people with a Bachelor's Degree who want to specialize in the Eastern Christian Tradition.

Sister Ann Laszok, OSBM, Director of Religious Education in the Eparchy of St. Josaphat in Parma, says that the program is the first of its kind in the world and is unique to Manor College.

The main goal of the program is to further educating people on their own faith and prepare the next generation of the catechists.

Manor College will offer the certificate program entirely online, meaning students from across the world have access to the experience. Scholarships are available for groups of five registering for the same course. Students can start signing up to take classes for the Fall semester now, for more information on the program, visit:

<https://manor.edu/academics/adult-continuing-education/catechetics/>

You can also view and download more information on St. Josaphat Eparchy [eparchial web site](#).